

No. of Printed Pages : 4

MTT-010

[2]

MTT-010

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

June, 2024

MTT-010 : TRANSLATION THEORIES

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

-
- Note :** (i) Attempt any *five* questions.
(ii) Question No. **9** is compulsory.
(iii) All questions carry equal marks.
(iv) Answer Long Answer Questions(1 to 8) in about **450** words each and short notes of Q. No. 9 in about **250** words each.

1. Discuss the concept of translation and its limitations.
2. Describe the Buddhist theory of translation.
3. Elucidate the major points of equivalence theory of translation.

P.T.O.

4. Examine the views of Andre Lefevere relating to Fidelity.
5. Discuss in detail the poly-system theory of translation.
6. Critically examine the ancient Indian theories of translation.
7. Discuss the views of Gayatri Chakravarty Spivak on translation.
8. Write an essay on translation and tendencies of post-modernism.
9. Write short notes on any *two* of the following :
 - (i) Shift theory of translation
 - (ii) Western theories of translation
 - (iii) Chayanuvad (छायानुवाद)
 - (iv) Importance 'text' in translation

[3]

MTT-010

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2024

एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धान्त

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट :
- (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
 - (ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।
 - (iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।
 - (iv) दीर्घ उत्तरीय प्रश्नों (प्रश्न संख्या 1 से 8) के उत्तर (प्रत्येक) लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न संख्या 9 की संक्षिप्त टिप्पणियाँ (प्रत्येक) लगभग 250 शब्दों में लिखिए।

1. अनुवाद की अवधारणा एवं सीमाओं की चर्चा कीजिए।
2. अनुवाद सम्बन्धी बौद्ध परंपरा का वर्णन कीजिए।
3. अनुवाद के समतुल्यता सिद्धान्त के प्रमुख बिन्दुओं पर प्रकाश डालिए।

P.T.O.

[4]

MTT-010

4. आन्द्रे लेफेवेयर के मूलपाठ के प्रति निष्ठा संबंधी दृष्टिकोण का विवेचन कीजिए।
5. अनुवाद के बहु व्यवस्था सिद्धान्त की विस्तृत चर्चा कीजिए।
6. प्राचीन भारतीय अनुवाद सिद्धान्तों की समीक्षा कीजिए।
7. गायत्री चक्रवर्ती स्पीवॉक की अनुवाद दृष्टि की चर्चा कीजिए।
8. उत्तर आधुनिकता की अभिवृत्तियों और अनुवाद के सम्बन्धों पर लेख लिखिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
 - (i) अनुवाद का अन्तरण सिद्धान्त
 - (ii) पाश्चात्य अनुवाद सिद्धान्त
 - (iii) छायानुवाद
 - (iv) अनुवाद में पाठ का महत्व
